

Kurdish (Kurdî)

Rêzikên Pêşîn

Nîşana xaçê

Bi navê Bav û Kur, û Ruhê
Pîroz.

Amen

Silav

Kerema Xudanê me Jesussa
Mesîh, The evîna Xwedê, û
ragihandina Ruhê Pîroz Bi her
tiştî re be.

With bi ruhê xwe.

Qanûna Penitential

Birano (xwişk û birayan), em
gunehên me qebûl bikin, So
bi vî rengî xwe amade bikin
da ku hûn Mysteries pîroz
pîroz bikin.

Ez bi Xwedayê Xwedayê re
îtîraf dikim û ji we re, xwişk û
birayên min, ku min gelek
guneh kir, Di ramanên min û
bi gotinên min de, Di ya ku
min kir û di ya ku min
nekariye ez nekim, bi xeletiya
min, bi xeletiya min, bi riya
xeletiya min a herî giran; Ji
ber vê yekê ez ji Meryemê
Xwezî her dem-virikî bipirsim,
hemî milyaket û siltan, You
hûn, xwişk û birayên min, da
ku ez ji Xudan Xwedayê me re
dua bikim.

Bila Xwedayê Xwedayê Xwe li
me bike, me gunehên me

French (Français)

Rites d'introduction

Signe de la croix

Au nom du Père, du Fils et du Saint-
Esprit.

Amen

Salutation

La grâce de notre Seigneur Jésus-
Christ, Et l'amour de Dieu, Et la
communion du Saint-Esprit Soyez avec
vous tous.

Et avec votre esprit.

Acte pénitentiel

Frères (frères et sœurs), reconnaissons
nos péchés, Et alors préparez-nous à
célébrer les mystères sacrés.

J'avoue à Dieu Tout-Puissant Et à toi,
mes frères et sœurs, que j'ai beaucoup
péché, Dans mes pensées et dans mes
mots, Dans ce que j'ai fait et dans ce
que je n'ai pas fait, à travers ma faute,
à travers ma faute, à travers ma faute
la plus grave; Par conséquent, je
demande à Mary bénie jamais virgin,
tous les anges et saints, Et toi, mes
frères et sœurs, pour prier pour moi au
Seigneur notre Dieu.

Que Dieu tout-puissant ait pitié de
nous, pardonne-nous nos péchés, Et
nous amène à une vie éternelle.

Kurdish (Kurdî)

**bibexşîne, û me bîne jiyana
herheyî.**

Amen

Kyrie

Ya Xudan, rehmê bike.

Ya Xudan, rehmê bike.

Mesîh, were rehmê.

Mesîh, were rehmê.

Ya Xudan, rehmê bike.

Ya Xudan, rehmê bike.

Gloria

Ji Xwedayê herî bilind re
rûmet, û li ser rûyê erdê aştî ji
mirovên dilxwaz re. Em pesnê
te didin, em te pîroz dikin, em
ji te hez dikin, em te pîroz
dikin, em ji bo rûmeta we ya
mezin spas dikin, Xudan
Xwedê, Padîşahê ezmanî, Ya
Xwedê, Bavê karîndar. Ya
Xudan Îsa Mesîh, Kurê yekta,
Ya Xudan Xwedê, Bexê
Xwedê, Kurê Bav, tu gunehên
dinyayê radikî, rehmê li me
bike; tu gunehên dinyayê
radikî, duaya me bistînin; tu li
milê Bav rastê rûniştî, rehmê
li me bike. Çimkî Pîroz tenê tu
yî, tu tenê Xudan î, Tu bi tenê
yê Herî Berz î, Îsa Mesîh, bi
Ruhê Pîroz, di rûmeta Bav
Xwedê de. Amîn.

Berhevkirin

Were em dua bikin.

Amîn.

Litury of the Word

French (Français)

Amen

Kyrie

Le Seigneur a pitié.

Le Seigneur a pitié.

Christ, ayez pitié.

Christ, ayez pitié.

Le Seigneur a pitié.

Le Seigneur a pitié.

Gloria

Gloire à Dieu au plus haut des cieux, et
sur terre la paix aux gens de bonne
volonté. Nous vous louons, Nous vous
bénédissons, Nous vous adorons, Nous
vous glorifions, Nous vous remercions
pour votre grande gloire, Seigneur
Dieu, roi céleste, O Dieu, Père Tout-
Puissant. Seigneur Jésus-Christ,
seulement engendré Fils, Seigneur
Dieu, agneau de Dieu, fils du Père,
Vous enlevez les péchés du monde,
ayez pitié de nous; Vous enlevez les
péchés du monde, recevoir notre
prière; Vous êtes assis à la droite du
père, ayez pitié de nous. Car vous seul
êtes le Saint, Vous seul êtes le
Seigneur, Vous seul êtes le plus élevé,
Jésus Christ, avec le Saint-Esprit, Dans
la gloire de Dieu le Père. Amen.

Recueillir

Nous laisse prier.

Amen.

Liturgie du mot

Kurdish (Kurdî)

Xwendina yekem

Peyva Xudan.

Şikir ji Xwedê re.

Zebûrên Bersivê

Xwendina duyemîn

Peyva Xudan.

Şikir ji Xwedê re.

Încîl

Xudan bi we re be.

Û bi ruhê xwe.

Xwendinek ji Mizgîniya pêroz li gorî N.

Rûmet ji te re ya Xudan

Mizgîniya Xudan.

Pesnê te, ya Xudan Îsa Mesîh.

Pîşeya Baweriyê

Ez bi yek Xwedê bawer dikim, Bavê her tiştî, çêkerê erd û ezmanan, ji her tiştê xuya û nedîtî. Ez bi yek Xudan Îsa Mesîh bawer dikim, Kurê Xwedê yê yekta, ji Bav berî her dem çêbûyî. Xwedê ji Xwedê, Ronahî ji Ronahiyê, Xwedayê rast ji Xwedayê rast, bi Bav re çêbûyî, ne çêkirî, yekbûyî; her tişt bi wî afirî. Ji bo me mirovan û ji bo rizgariya me ew ji ezmên hat xwarê, û bi Ruhê Pîroz ji Meryema Virgin bû, û bû mirov. Ji bo xatirê me ew di bin destê Pontiyô Pîlatos de hat xaçkirin, ew mirin û hat definkirin, û roja sisiyan dîsa rabû li gor Nivîsarên Pîroz. Ew

French (Français)

Première lecture

La parole du Seigneur.

Grâce à Dieu.

Psaume responsable

Deuxième lecture

La parole du Seigneur.

Grâce à Dieu.

Gospel

Le seigneur soit avec vous.

Et avec votre esprit.

Une lecture du Saint Gospel selon N.

Gloire à toi, ô Seigneur

L'Évangile du Seigneur.

Louange à toi, Seigneur Jésus-Christ.

Profession de foi

Je crois en un seul Dieu, le père Tout-Puissant, fabricant du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles. Je crois en un Seigneur Jésus-Christ, le seul fils de Dieu engendré, Né du Père avant tous les âges. Dieu de Dieu, Lumière de la lumière, vrai Dieu du vrai Dieu, engendré, non fait, consubstantiel avec le père; À travers lui, tout a été fait. Pour nous les hommes et pour notre salut, il est descendu du ciel, et par le Saint-Esprit était incarné de la Vierge Marie, et est devenu homme. Pour notre bien, il a été crucifié sous Ponte Pilate, Il a subi la mort et a été enterré, et Rose à nouveau le troisième jour conformément aux Écritures. Il est monté dans le ciel et est assis à la droite du père. Il reviendra dans la

Kurdish (Kurdî)

hilkişiya ezmên û li milê Bav
rastê rûniştiye. Ew ê dîsa bi
rûmet were dadbarkirina zindî
û miriyan Û dawiya
padîşahiya wî tune. Ez bi
Ruhê Pîroz, Xudanê ku jiyane
dide bawer dikim, yê ku ji Bav
û Kur derdikeve, yê ku bi Bav
û Kur re tê hezkirin û
birûmetkirin, yê ku bi rêya
pêxemberan gotiye. Ez bi
Dêra yek, pîroz, katolîk û
şandî bawer dikim. Ez ji bo
efûkirina gunehan yek
Vaftîzmê qebûl dikim û ez li
hêviya vejîna miriyan im û
jiyana dinya axiretê. Amîn.

Homilik

Dua Universal

Em ji Rebbê xwe re dua dikin.
Ya Xudan, duaya me bibihîze.

Liturgie of the eucharist

Pêşkêşker

Xwedê her û her pîroz be.

Dua bikin birano (xûşk û bira),
ku qurbana min û te dibe ku
Xwedê qebûl bike, Bavê
karîndar.

Rebbê qurbana destê we
qebûl bike ji bo pesn û
rûmeta navê wî, ji bo qenciya
me û qenciya hemû Dêra wî
ya pîroz.

Amîn.

Nimêja Eucharistic

French (Français)

gloire pour juger les vivants et les
morts Et son royaume n'aura aucune
fin. Je crois au Saint-Esprit, le Seigneur,
le donateur de la vie, qui procède du
père et du fils, qui avec le père et le fils
est adoré et glorifié, qui a parlé à
travers les prophètes. Je crois en une
église sainte, catholique et
apostolique. J'avoue un baptême pour
le pardon des péchés Et j'attends avec
impatience la résurrection des morts et
la vie du monde à venir. Amen.

Homélie

Prière universelle

Nous prions le Seigneur.

Seigneur, écoute notre prière.

Liturgie de l'Eucharistie

Offertoire

Béni soit Dieu pour toujours.

Priez, frères (frères et sœurs), que mon
sacrifice et le vôtre peut être
acceptable pour Dieu, Le Père Tout-
Puissant.

Que le Seigneur accepte le sacrifice de
vos mains pour la louange et la gloire
de son nom, Pour notre bien et le bien
de toute sa sainte église.

Amen.

Prière eucharistique

Kurdish (Kurdî)

Xudan bi we re be.

Û bi ruhê xwe.

Dilê xwe bilind bikin.

Em wan ber bi Xudan ve
bilind dikin.

**Werin em ji Xudan Xwedayê
xwe re şikir bikin.**

Ew rast û rast e.

Xwedayê ordiyar pîroz, pîroz,
pîroz. Erd û ezman bi rûmeta
te tije ne. Hosanna di jor de.
Xwezî bi wî yê ku bi navê
Xudan tê. Hosanna di jor de.

Sira îmanê.

Em mirina te îlan dikin, ya
Xudan, û vejîna xwe eşkere
bike heta ku hûn dîsa werin.
An: Gava ku em vî Nanî
dixwin û vê kasê vedixwin,
Em mirina te îlan dikin, ya
Xudan, heta ku hûn dîsa
werin. An: Me xilas bike,
Xilaskarê dinyayê, Çimkî bi
Xaç û Vejîna te te em azad
kirin.

Amîn.

Rîte Communion

**Li ser emrê Xilaskar û bi
hînkirina xwedayî ava bûye,
em diwêrin bêjin:**

Bavê me yê ku li ezmanan î,
navê te pîroz be; Padîşahiya
te were, daxwaza te bê kirin li
ser rûyê erdê çawa ku li
ezmanan e. Îro nanê me yê
rojane bide me, û li gunehên
me bibore, Çawa ku em li wan

French (Français)

Le seigneur soit avec vous.

Et avec votre esprit.

Soulevez vos cœurs.

Nous les soulevons vers le Seigneur.

Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

C'est juste et juste.

Saint, Saint, Saint-Seigneur Dieu des
hôtes. Le paradis et la terre sont pleins
de votre gloire. Hosanna au plus haut.
Béni est celui qui vient au nom du
Seigneur. Hosanna au plus haut.

Le mystère de la foi.

Nous proclamons ta mort, ô Seigneur,
et professe votre résurrection Jusqu'à
ce que vous revoyiez. Ou: Quand nous
mangeons ce pain et buvons cette
tasse, Nous proclamons ta mort, ô
Seigneur, Jusqu'à ce que vous
revoyiez. Ou: Sauve-nous, Sauveur du
monde, pour votre croix et votre
résurrection Vous nous avez libérés.

Amen.

Rite de communion

**À la commande du Sauveur Et formé
par l'enseignement divin, nous osons
dire:**

Notre Père, qui est dans le ciel, que ton
nom soit sanctifié; Ton royaume vient,
ta volonté soit faite sur terre telle
qu'elle est dans le ciel. Donne-nous
aujourd'hui notre pain quotidien, et
pardonne-nous nos intrusions, alors
que nous pardonnons à ceux qui

Kurdish (Kurdî)

ên ku sûcê li me dikin
dibihûrin; û me neke nav
ceribandinê, lê me ji xerabiyê
rizgar bike.

Me xilas bike, ya Xudan, em
dua dikin, ji her xerabiyê, di
rojên me de bi kerema xwe
aştiyê bide, ku, bi alîkariya
dilovaniya te, dibe ku em her
dem ji gunehan azad bibin û ji
hemû tengasiyan sax be, wek
ku em li hêviya hêviya pêroz in
û hatina Xilaskarê me Îsa
Mesîh.

Ji bo Padîşahiya, hêz û rûmet
ya te ye niha û her û her.

Xudan Îsa Mesîh, yê ku ji
Şandiyên te re got: Ez aştiyê
ji we re dihêlim, aramiya xwe
didim we, li gunehên me
nenêrin, lê li ser baweriya
Dêra we, û ji kerema xwe re
aşti û yekîtiyê bide wê li gor
daxwaza te. Yên ku dijîn û her
û her padîşah dikin.

Amîn.

Aştiya Xudan her dem bi we
re be.

Û bi ruhê xwe.

Werin em nîşana aştiyê bidin
hev.

Berxê Xwedê, tu gunehên
dinyayê radikî, rehmê li me
bike. Berxê Xwedê, tu
gunehên dinyayê radikî,
rehmê li me bike. Berxê

French (Français)

empruntaient contre nous; et ne nous
soumet pas à la tentation, mais
délivrez-nous du mal.

Donnez-nous, Seigneur, nous prions,
de chaque mal, accorder
gracieusement la paix à nos jours, que,
par l'aide de votre miséricorde, Nous
pouvons être toujours exempts de
péché et à l'abri de toute détresse,
Alors que nous attendons l'espoir béni
et la venue de notre Sauveur, Jésus-
Christ.

Pour le royaume, La puissance et la
gloire sont à vous maintenant et pour
toujours.

Seigneur Jésus-Christ, Qui a dit à vos
apôtres: Paix je te laisse, ma paix je te
donne, ne regarde pas sur nos péchés,
Mais sur la foi de votre église, et
accorde gracieusement sa paix et son
unité conformément à votre testament.
Qui vivent et règnent pour toujours et
à jamais.

Amen.

La paix du Seigneur soit toujours avec
vous.

Et avec votre esprit.

Offrons-nous mutuellement le signe de
la paix.

Agneau de Dieu, vous enlevez les
péchés du monde, ayez pitié de nous.
Agneau de Dieu, vous enlevez les
péchés du monde, ayez pitié de nous.
Agneau de Dieu, vous enlevez les

Kurdish (Kurdî)

Xwedê, tu gunehên dinyayê
radikî, aştîyê bide me.

Va ye Berxê Xwedê, Binêre yê
ku gunehên dinyayê radike.
Xwezî bi wan ên ku ji bo şîva
Berx hatine gazîkirin.

Ya Xudan, ez ne hêja me ku
hûn têkevin bin banê min, lê
tenê bêje û giyanê min sax
bibe.

Bedena (Xwîna) Mesîh.

Amîn.

Were em dua bikin.

Amîn.

Rêzikên Concluding

Bereket

Xudan bi we re be.

Û bi ruhê xwe.

Xwedayê mezin ji te razî be,
Bav û Kur û Ruhê Pîroz.

Amîn.

Berdanî

Derkevin, merasîm qediya. An
jî: Herin Mizgîniya Xudan bidin
bihîstin. An jî: Bi silametî
herin, bi jiyana xwe rûmeta
Xudan bidin. An jî: Bi silametî
here.

Şikir ji Xwedê re.

French (Français)

péchés du monde, accordez-nous la
paix.

Voici l'Agneau de Dieu, Voici celui qui
enlève les péchés du monde. Béni sont
ceux appelés au souper de l'agneau.

Seigneur, je ne suis pas digne que tu
devrais entrer sous mon toit, Mais dire
seulement le mot et mon âme sera
guéri.

Le corps (sang) du Christ.

Amen.

Nous laisse prier.

Amen.

Rites concluant

Bénédictio

Le seigneur soit avec vous.

Et avec votre esprit.

Que Dieu tout-puissant vous bénisse,
Le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

Amen.

Congédiement

Allez-y, la masse est terminée. Ou:
allez annoncer l'Évangile du Seigneur.
Ou: Allez en paix, glorifiant le Seigneur
par votre vie. Ou: allez en paix.

Grâce à Dieu.